

Tercer Domingo de Adviento 13 de Diciembre, 2020

Preludio

Wachet auf, ruft uns die Stimme

J.S. Bach

(1685-1750)

Antífona de Entrada

Estén siempre alegres en el Señor; les repito, estén alegres. El Señor está cerca. (Filipenses 4, 4-5)

Saludo y Acto Penitencial

Kyrie Eleison (Señor, Ten Piedad)

Ky - ri - e, e - le - i - son. Ky - ri - e, e - le - i - son.
Chri - ste, e - le - i - son. Chri - ste, e - le - i - son.
Ky - ri - e, e - le - i - son. Ky - ri - e, e - le - i - son.

*Traducción: Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

Oración Colecta

Primera Lectura: Isaías 61, 1-2. 10-

11

El espíritu del Señor está sobre mí,
porque me ha ungido
y me ha enviado para anunciar la buena nueva
a los pobres,
a curar a los de corazón quebrantado,
a proclamar el perdón a los cautivos,
la libertad a los prisioneros,
y a pregonar el año de gracia del Señor.

Me alegro en el Señor con toda el alma
y me lleno de júbilo en mi Dios,
porque me revistió con vestiduras de
salvación
y me cubrió con un manto de justicia,
como el novio que se pone la corona,
como la novia que se adorna con sus joyas.

Así como la tierra echa sus brotes
y el jardín hace germinar lo sembrado en él,
así el Señor hará brotar la justicia
y la alabanza ante todas las naciones.

Salmo Responsorial: Lucas 1, 46-50.
53-54.

R. Mi espíritu se alegra en Dios, mi salvador.

*Mi alma glorifica al Señor
y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador,
porque puso los ojos en la humildad de su esclava. R.*

*Desde ahora me llamarán dichosa todas las
generaciones,
porque ha hecho en mí grandes cosas
el que todo lo puede.
Santo es su nombre y su misericordia llega,
de generación en generación, a los que lo temen. R.*

*A los hambrientos los colmó de bienes
y a los ricos los despidió sin nada.
Acordándose de su misericordia,
vino en ayuda de Israel, su siervo. R.*

Segunda Lectura: 1 Tesalonicenses 5, 16-24

Hermanos: Vivan siempre alegres, oren sin cesar, den gracias en toda ocasión, pues esto es lo que Dios quiere de ustedes en Cristo Jesús. No impidan la acción del Espíritu Santo, ni desprecien el don de profecía; pero sométanlo todo a prueba y quédense con lo bueno. Absténganse de toda clase de mal. Que el Dios de la paz los santifique a ustedes en todo y que todo su ser, espíritu, alma y cuerpo, se conserve irreprochable hasta la llegada de nuestro Señor Jesucristo. El que los ha llamado es fiel y cumplirá su promesa.

Aleluya y Verso: Isaías 61, 1

*El Espíritu del Señor está sobre mí.
Me ha enviado para anunciar la buena nueva a los
pobres.*

Evangelio: Juan 1, 6-8. 19-28

Hubo un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan. Éste vino como testigo, para dar testimonio de la luz, para que todos creyeran por medio de él. Él no era la luz, sino testigo de la luz.

Éste es el testimonio que dio Juan el Bautista, cuando los judíos enviaron desde Jerusalén a unos sacerdotes y levitas para preguntarle: “¿Quién eres tú?” Él reconoció y no negó quién era. Él afirmó: “Yo no soy el Mesías”. De nuevo le preguntaron: “¿Quién eres, pues? ¿Eres Elías?” Él les respondió: “No lo soy”. “¿Eres el profeta?” Respondió: “No”. Le dijeron: “Entonces dinos quién eres, para poder llevar una respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?” Juan les contestó: “Yo soy la voz que grita en el desierto: ‘Enderecen el camino del Señor’, como anunció el profeta Isaías”.

Los enviados, que pertenecían a la secta de los fariseos, le preguntaron: “Entonces ¿por qué bautizas, si no eres el Mesías, ni Elías, ni el profeta?” Juan les respondió: “Yo bautizo con agua, pero en medio de ustedes hay uno, al que ustedes no conocen, alguien que viene

detrás de mí, a quien yo no soy digno de desatarle las correas de sus sandalias”.

Esto sucedió en Betania, en la otra orilla del Jordán, donde Juan bautizaba.

Homilía

Credo Niceno

Oración de los Fieles

Ofertorio

*Señor, has sido bueno con tu tierra: hiciste volver a los
cautivos de Jacob. Suprimiste la deuda de tu pueblo.
(Salmo 84, 2-3)*

Oración sobre las Ofrendas

Diálogo y Prefacio

SANCTUS



The image shows a musical score for the Sanctus. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The first staff begins with a large 'S' and the lyrics 'Anctus, * Sanctus, Sanctus Dó-mi-nus De- us Sá-ba- oth.' The second staff continues with 'Ple- ní sunt cæ- li et ter-ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in'. The third staff continues with 'excél- sis. Be- ne- díc- tus qui ve- nit in nó- mi- ne Dó- mi- ni.' The fourth staff concludes with 'Ho- sánna in excél- sis.'

S Anctus, * Sanctus, Sanctus Dó-mi-nus De- us Sá-ba- oth.

Ple- ní sunt cæ- li et ter-ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in

excél- sis. Be- ne- díc- tus qui ve- nit in nó- mi- ne Dó- mi- ni.

Ho- sánna in excél- sis.

Text: Public Domain Melody: Public Domain

Traducción: Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Plegaria Eucarística

El Padre Nuestro

AGNUS DEI



A-gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi: mi- se- ré-
re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi: mi-
se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun-
di: do- na no- bis pa- cem.

Text: Public Domain Melody: Public Domain

Traducción: Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.*

Antífona de Comunión

*Digan a los cobardes: “¡Ánimo, no teman! Miren a
su Dios: viene en persona a salvarlos.” (Isaías 35, 4)*

Himno después de la Comunión:
Alma Redemptoris Mater (la pagina
siguente)

Esto es la antífona de María del Adviento y
Navidad. Por favor, mantenen sus máscaras.

HYMN AFTER COMMUNION

Alma Redemptoris Mater



Al - ma Re - dem - ptó - ris Ma - ter, quæ per - vi - a
cæ - li Por - ta ma - nes, et stel - la ma - ris, su - cûr - re
ca - dén - ti, Súr - ge - re qui cu - rat pó - pu - lo: tu quæ
ge - nu - ís - ti, Na - tú - ra mi - rán - te, tu - um san - ctum
Ge - ni - tó - rem, Vir - go pri - us ac pos - té - ri - us, Ga -
bri - é - lis ab o - re Su - mens il - lud A - ve, pec - ca -
tó - rum mi - se - ré - re.

Text: *Trad. Latin*, Hermannus Contraecus, Public Domain. Melody: ALMA REDEMPTORIS MATER, Irregular, Public Domain.

Traducción: *Augusta Madre del Redentor, que siempre permaneces Puerta del Cielo, y estrella del mar, socorre a tu pueblo que cae, que anhela resucitar; tú que generaste, con maravilla de la naturaleza, a tu santo Creador, Virgen antes y después, que de la boca de Gabriel acogiste aquel saludo, ten piedad de los pecadores.*

Oración a Arcángel San Miguel

San Miguel Arcángel, defiendenos en la lucha; se nuestro amparo contra la perversidad y las asechanzas del demonio. Que Dios manifieste sobre el poder, es nuestra humilde suplica. Y tú, príncipe de la milicia celestial, con la fuerza que Dios te ha conferido, arroja al infierno a Satanás y a los demas espíritus malignos que vagan por el mundo para la perdición de las almas. Amén.

Postludio

Vom Himmel Hoch

Johann Pachelbel

(1653-1706)

